

DOHODA O SPOLUPRÁCI

MEDZI

**MESTOM LIPANY
SLOVENSKÁ REPUBLIKA**

A

**URZAD MIASTA I GMINY PIWNICZNA ZDRÓJ
POŁSKÁ REPUBLIKA.**

4. máj 2005

Mesto Lipany a Urzad Miasta i Gminy Piwniczna Zdrój, nazývané ďalej len „stranami“, v súlade s dohodou medzi vládou Poľskej republiky a Vládou Slovenskej republiky o cezhraničnej spolupráci podpísanou dňa 18. augusta 1994 vo Varšave a v zmysle ustanovení Európskej rámcovej konvencie o cezhraničnej spolupráci medzi spoločenstvami a územnými orgánmi zo dňa 21. mája 1980 podpísanej v Madride, berúc na vedomie, že zámerom medziregionálnej spolupráce je upävnenie väzieb medzi našimi susediacimi regiónmi a v snahe o rozvoj spolupráce medzi spoločenskými a kultúrnymi organizáciami, ako aj ekonomickým prostredím sa obe strany dohodli na následovnom :

Článok I.

Spolupráca strán sa bude dotýkať:

1. Hospodárskeho vývoja podporovaním ekonomických iniciatív a podpory rozvoja obchodných stykov a cezhraničnej výmeny tovarov, rozvoja sektora malých a stredných podnikov, organizácie výstav, malých hospodárskych expozícií, organizácie stretnutí obchodnej povahy, seminárov a tiež spolupráce podnikateľských stredísk.
2. Kultúrnej činnosti v rôznych oblastiach kultúry, spolupráce pri oslavách sviatkov a výročí uznávaných stranami tejto dohody, vzájomnej výmeny a organizovania umeleckých výstav, kultúrnych akcií, umeleckých podujatí, ako aj výmeny informácií o kultúre vo všeobecnosti.
3. Športu a turistiky organizovaním športových podujatí v rozličných odvetviach, rekreačných a turistických aktivít, ktoré svojím obsahom a rozsahom zasahujú na územia zastupované stranami tejto dohody, ako aj výmeny skúseností a poznatkov v tejto oblasti.
4. Činnosti orgánov samospráv, ako aj výmeny skúseností a poznatkov v tejto oblasti.
5. Aktívít v oblasti ochrany životného prostredia v duchu dodržiavania noriem a štandardov platných v štátoch Európskej únie.
6. Osvety, výchovy a vzdelávania podporovaním dobrých vzťahov medzi osvetovými jednotkami, školami ako aj výmennými pobytmi mládeže.
7. Rozvoja komunikácie a dopravy vynakladaním spoločného úsilia za účelom zabezpečenia modernizácie ciest a komunikačných prvkov, na ktorom sa obe strany dohodli.
8. Výmeny informácií prostredníctvom spoločne vydávaných propagačných materiálov.
9. Výmeny informácií a skúsenosti pri záchranárskych a likvidačných práciach pri živelných pohromách (požiaroch, povodniach atď.).

10. Výmeny informácií a skúseností v oblasti využívania finančných prostriedkov z fondov Európskej únie ako realizácia spoločných projektov.
11. Výmeny skúsenosti v oblasti riešenia nezamestnanosti.
12. Iných oblastí vzájomne dohodnutých oboma stranami tejto dohody.

Článok II.

1. Základom pre spoluprácu budú priame kontakty zástupcov oboch strán a to orgánov samospráv, hospodárskych subjektov, výrobných, obchodných a obslužných fíriem, ako aj osvetových, kultúrnych, školských a neziskových organizácií. Uvedené subjekty, podľa svojich možností budú spoluorganizovať a spolufinancovať spoluprácu špecifikovanú v tejto dohode.
2. Subjekty uvedené v ods. 1 môžu uzatvárať priame dohody a vypracovávať vlastné podrobne programy spolupráce, o ktorých budú informovať zástupcov strán tejto dohody.

Článok III.

1. Na realizáciu tejto dohody strany zriadia špecializované pracovné skupiny.
2. Strana tejto dohody, ktorá bude hostiteľom pracovnej skupiny, zodpovedá za prípravu stretnutia a hradí náklady spojené s jeho organizovaním. Náklady spojené s cestovným si hradí každá strana sama.

Článok IV.

Spolupráca a výmena skúseností stanovená v tejto dohode sa bude realizovať v súlade so záväznými právnymi predpismi a procedúrami štátu každej strany.

Článok V.

Prípadné sporné otázky spojene s interpretáciou ustanovení tejto dohody a realizáciou jej konkrétnych aktivít sa budú riešiť vzájomnými konzultáciami a dohovormi.

Článok VI.

Táto dohoda sa uzatvára na obdobie 5 rokov. Jej platnosť sa automaticky predĺžuje na obdobie ďalších 5 rokov, ak žiadna zmluvná strana ju písomne nevypovie 6 mesiacov pred uplynutím daného obdobia.

Článok VII.

Táto dohoda je vyhotovená v šiestich exemplároch, každý v poľskom a slovenskom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Článok VIII.

Táto dohoda vstupuje do platnosti dňom podpísania obidvoma stranami.

Lipany, dňa 4. 5. 2005



Mesto Lipany:

Ing. Eduard Vokál
primátor

Urzad Miasta i Gminy Piwniczna Zdroj

Edward Bogaczyk
burmistrz